

Relazioni triennali - Terza sessione 2014
Data Chiusura 23/01/2015

Cognome CERESA
Nome Marco
Qualifica Professori Ordinari
Dipartimento Dipartimento di Studi sull'Asia e sull'Africa Mediterranea

Ha usufruito di un periodo di congedo per motivi di studio nel triennio no

Descrizione attività di ricerca L'attività di ricerca del triennio è stata subordinata allo svolgimento di numerosi e gravosi incarichi istituzionali (vedi sotto, alla voce relativa) e pertanto la produzione scientifica, in termini di pubblicazioni, è stata ridotta rispetto al triennio precedente. Si ricorda che una eventuale riduzione della produzione scientifica, in sede di relazione triennale, può giustificata dalla presenza di indicazioni relative ad incarichi istituzionali svolti, secondo la circolare rettorale del 25 ottobre 2010, riferita ad una delibera del Senato Accademico del 28 settembre 2010. Premesso ciò, l'attività di ricerca svolta nel triennio in oggetto si è articolata in tre filoni principali:

- 1) La storia della letteratura cinese in età imperiale
- 2) La poesia di epoca Tang, ed in particolar modo l'opera di Li Shangyin
- 3) I 'Cultural Studies' in Cina.

Per quanto riguarda il primo filone, la ricerca si è concentrata sulle varie definizioni del concetto di wenzue, dove wen rappresenta il campo letterario in cui determinati testi o generi sono inclusi, mentre altri ne sono esclusi. Si è indagato sul motivo di tale inclusione o esclusione, ovvero sulla legittimazione 'letteraria' dei testi scritti, seguendo la metodologia dei Cultural Studies, e considerando il processo di produzione culturale, e quindi letteraria, come un processo politico. I risultati della ricerca saranno visibili nel progetto editoriale Storia della letteratura cinese (Vol. 2), di prossima pubblicazione per i tipi di Einaudi.

Per quanto attiene al secondo filone, la ricerca si è concentrata sui problemi di traduzione in italiano dei 17 componimenti "senza titolo" (wuti) di Li Shangyin (813?-858 DC), poeta dell'ultimo periodo della dinastia Tang. La ricerca si è concentrata sui problemi di resa del metro lüshi cinese in strutture metriche di lingue diverse, e, nel caso dell'italiano, in quartine di endecasillabi. La poesia classica cinese nelle traduzioni occidentali è di solito presentata in versi sciolti di lunghezza variabile, senza alcun tentativo di adottare una struttura metrica fissa. Nella traduzione che è scaturita dalla ricerca, si è cercato invece di dare al lettore quel senso della metrica che costituiva la grande innovazione stilistica della poesia Tang. I risultati parziali della ricerca sono stati illustrati nella relazione "Rhyme or Reason? Rhythm, Meter, and Rhyme in translating Classical Chinese Poetry: the case of Li Shangyin's Untitled Poems", relazione presentata al Doctoral Workshop "Tra i testi e oltre le parole: intertestualità e traduzione / Between Texts, Beyond Words: Intertextuality and Translation", Università Ca' Foscari Venezia, 26-27 Novembre 2014.

Il terzo filone è costituito dall'applicazione delle metodologie dei Cultural Studies all'analisi della produzione culturale nelle società cinesi moderne e contemporanee (Cina, Taiwan, Hong Kong, cinesi della diaspora etc.). Tale lavoro di ricerca è stato alla base dei corsi tenuti dal sottoscritto presso l'Università Jean Moulin Lyon 3, nonché degli interventi presentati a due conferenze internazionali.


ultimi 3 anni solari [From Flavor to Behavior: Some Chinese Texts on Taste](#)
In: Il liuto e i libri: Studi in onore di Mario Sabattini. pp. 10, Edizioni Ca' Foscari,
ISBN: 9788897735816
Contributo in volume 

2013

M. Ceresa.

[Il canone del tè](#)

Quodlibet srl, pp. 236, ISBN: 9788874622757

Commento scientifico 

Elenco delle pubblicazioni in corso di stampa	no document
Altri prodotti scientifici	Data not present
Partecipazione a comitati editoriali di riviste/collane scientifiche	Asiatica Venetiana, Editor
Partecipazione come referee di progetti di ricerca nazionali ed internazionali	Data not present
Menzioni e premi ricevuti	Data not present
Relazioni invitate presso convegni o workshops	Re-conquering the Chinese Princess: The Fable of Turandot as an Example of Reappropriation of Chinoiserie and Assertion of Chinese Identity, relazione presentata al convegno "Linking Ancient and Contemporary: Continuities and Discontinuities in the Chinese History of Literature and Thought", organizzato da Department of Asian and North African Studies (Ca' Foscari University of Venice), Department of Chinese Language and Literature (Peking University), 21-22 marzo 2013. "The Future is a Chinatown: the Asianization of Future Metropolis in post-Blade Runner Cinema", relazione presentata al 12th EastAsiaNet Research Workshop "Future cities and space reconfiguration in East Asia: Practices and Representations, Risk and Opportunities", Lyon, Université Jean Moulin Lyon 3, 17-19 Ottobre 2013. "Rhyme or Reason? Rhythm, Meter, and Rhyme in translating Classical Chinese Poetry: the case of Li Shangyin's Untitled Poems ", relazione presentata al Doctoral Workshop "Tra i testi e oltre le parole: intertestualità e traduzione / Between Texts, Beyond Words: Intertextuality and Translation", Università Ca' Foscari Venezia, 26-27 Novembre 2014.
Seminari su invito tenuti presso altre Università, Centri di Ricerca, Aziende,...	"Shanghai nell'immaginario cinese e non: letteratura, cinema, musica", nell'ambito di un seminario per studenti IUAV sul tema "La dimensione dello spazio pubblico e le condizioni di uso nei processi di rigenerazione, con riferimento ad alcune specifiche aree caratterizzate da alta residenzialità popolare", 5 settembre 2014, IUAV, Venezia MODULO 2 - La cultura del cibo in Cina , in "CONOSCERE LA CINA: OPPORTUNITA' PER LE IMPRESE VENETE", corso per aziende, in collaborazione con Regione Veneto, Veneto Promozione, Fondazione Italia Cina, 11-12 marzo 2014 sede: Regione Veneto. « Oppa-rody : Gangnam style and the Big Brother », conferenza nel quadro di un seminario destinato agli studenti del Master Internazionale in Global Cultural Studies dell'Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon, Francia, 29 novembre 2013.
Altre attività scientifiche: partecipazione a comitato scientifico di conferenze, peer-review di articoli sottomessi a riviste o convegni, etc.	Data not present

Contratti di Ricerca e Finanziamenti esterni del triennio	Data not present				
Attività Didattica: insegnamenti negli ultimi tre anni accademici	Anno accademico	Nome corso	Codice corso	Voto medio	Voto medio ponderato di facoltà
	2014	STUDI CULTURALI DEI PAESI DELL'ASIA ORIENTALE (CINA)	LM1450		
	2014	LETTERATURA CINESE 2	LT004I		
	2013	LINGUA CINESE 1 MOD.2	LM006I		
	2013	LETTERATURA CINESE 2	LT004I	2.55/4	3.13/4
	2013	STUDI CULTURALI DEI PAESI DELL'ASIA ORIENTALE (CINA)	LM1450	2.86/4	3.13/4
	2012	LINGUA CINESE 1 MOD.2	LM006I	/	/
	2012	LETTERATURA CINESE 2	LT004I	2.2/4	3.3/4
	2012	STUDI CULTURALI DEI PAESI DELL'ASIA ORIENTALE (CINA)	LM1450	2.7/4	3.4/4
	2011	STUDI CULTURALI DEI PAESI DELL'ASIA ORIENTALE (CINA)	LM1450	2.9/4	3.2/4
	2011	SOCIETA' CINESE CONTEMPORANEA	LT2500	3/4	3.2/4
	2011	LETTERATURA CINESE 2	LT004I	2.5/4	3.2/4
	2010	STUDI CULTURALI DEI PAESI DELL'ASIA ORIENTALE (CINA)	LM1450		
	2010	SOCIETA' CINESE CONTEMPORANEA	LT2500		
	2010	LETTERATURA CINESE 2	LT004I		
Altra attività didattica (attività integrativa, insegnamenti di master o dottorato, etc.)	Anno accad.	Titolo del corso	Sede	Note	
	2011-2012	Global Cultural Studies/Literature and Modernity	Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon, Francia	Master Internazionale in Global Cultural Studies	
	2011-2012	Comparative Cultural Studies/Art, Genres Media and Culture	Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon, Francia	Master Internazionale in Global Cultural Studies	
				Master	

	2012-2013	Global Cultural Studies/Literature and Global Trends	Université Jean Moulin Lyon 3, Lyon, Francia	Internazionale in Global Cultural Studies
Tesi di laurea seguite come relatore	Year	# Three-year dissertations	# Masterly dissertations	# Phd dissertations
	2014	2	0	0
	2013	0	6	0
	2012	4	1	0
	2011	1	4	0
Incarichi accademici e attività organizzative	Incarichi accademici/attività organizzative/partecipazione commissioni giudicatrici	Ateneo/Facoltà/Dipartimento/altri organi collegiali		Compiti istituzionali/cariche elettive/nomine dirette
	ASN Abilitazione Scientifica Nazionale Prima Tornata 2013	MIUR sede: Università della Toscana		Segretario della Commissione Nazionale
	ASN Abilitazione Scientifica Nazionale, Seconda Tornata 2014	MIUR sede: Università della Toscana		Segretario della Commissione Nazionale
	Senato Accademico (2012-2014)	Università Ca' Foscari Venezia		Membro del Senato Accademico
	Delegato del Rettore (2011-2013)	Università Ca' Foscari Venezia		Delegato del Rettore ai Rapporti dell'Ateneo con i paesi asiatici
	Delegato del Rettore (2009-2011)	Università Ca' Foscari Venezia		Delegato del Rettore ai Rapporti Internazionali dell'Ateneo.
	Istituto Confucio (2009-presente)	Università Ca' Foscari Venezia		Direttore dell'Istituto Confucio
	Ca' Foscari Summer School (2011-presente)	Università Ca' Foscari Venezia		Membro del Consiglio Direttivo
	Dottorato di Ricerca in Antropologia della Contemporaneità: Etnografia delle diversità e delle convergenze culturali - 24° ciclo - dott. Radaelli	Università degli Studi di Milano-Bicocca		Membro della Commissione
	Annali di Ca' Foscari (dal 2014)	Università Ca' Foscari Venezia		Direttore Responsabile
Attività Professionali esterne	Incarichi esterni non accademici -partecipazione a collegi/comitati/commissioni -consulenze-associazioni professionali-attività editoriali	Ente o istituzione		Compiti istituzionali/cariche elettive/nomine dirette periodo
	Premio Letterario Giuseppe Acerbi	Associazione Giuseppe Acerbi		Membro Comitato Scientifico 2013-presente

Altre informazioni Data not present